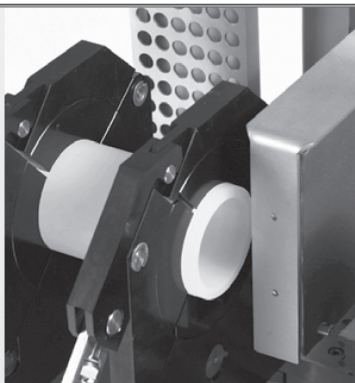


HÜRNER



HÜRNER

SCHWEISSTECHNIK

User's Manual

Manual 355

*Inliegende deutsche Fassung der Anleitung ist der Urtext, welchen inliegende Übersetzungen wiedergeben.
The German version of the manual enclosed herein is the original copy, reflected in the translations herein.
La version allemande ci-après représente le texte original du manuel, rendu par les traductions ci-joint.*



HÜRNER SCHWEISSTECHNIK GmbH
Nieder-Ohmener Str. 26
35325 Mücke (Atzenhain)

HÜRNER

SCHWEISSTECHNIK

Version Januar 2018

Contents

1	Introduction	5
2	Safety Messages	5
2.1	The User's Manual.....	5
2.2	Explaining Icons	5
2.3	Operating the Product Safely.....	5
2.4	Owner and Operator Obligations.....	6
2.5	Intended Use	7
2.6	Warranty.....	7
2.7	Transport and Storage	7
2.8	Identifying the Product	7
3	Understanding the Machine	7
3.1	Included Components.....	8
3.2	Control Panel.....	8
3.3	Connectors.....	8
3.4	Technical Specifications	9
3.5	Overview of the Welding Process	9
4	Operation	10
4.1	Start of Operation, Switching the Machine on.....	10
4.2	Welding Process Overview	10
4.3	Performing the Welding Process.....	11
4.3.1	Facing the Pipe Butts	11
4.3.2	Checking Pipe Alignment and Determining Drag Pressure	12
4.3.3	Bead Build-up Stage	12
4.3.4	Heating Stage.....	12
4.3.5	Change-over Stage.....	13
4.3.6	Joining and Cooling Phase	13
4.3.7	End of Welding	13
4.4	Data Logging/Welding Report Generation (optional)	13
5	Indication of Errors Related to the Heating Element.....	13
6	Service and Repair.....	14
7	Service and Repair Contact.....	14
8	Accessories/Parts for the Product	14
	Appendix	15



Caution

The success of the jointing operation depends on the proper pressures, times, and temperatures of the welding as given in the welding value tables in the appendix. The correct pressure value depends on the section of the cylinder of the welding machine. Prior to using the tables in the appendix, verify carefully that the section quoted in the technical specifications of this manual is the same as the section given on the name plate affixed to your machine.

1 Introduction

Dear Customer:

Thank you very much for purchasing our product. We are confident that it will bring you success and meet your expectations.

The development, manufacture, and check of the heating element butt-welding machine **HÜRNER Manual 355** has been performed with a view to superior operation safety and user-friendliness. The machine was manufactured and checked according to state-of-the-art technology and widely recognized safety regulations.

To ensure maximum operation safety, please conform to the appropriate messages in this booklet and the regulations for the prevention of accidents.

Thank you.

2 Safety Messages

This User's Manual contains important instructions for the intended and safe operation of the product. Every person who operates the product has to conform to the instructions of this manual.

2.1 The User's Manual

The User's Manual is presented according to sections which explain the different functions of the product. All rights, in particular the right to copy or reproduce (in print or electronic form) and distribute as well as to translate, are reserved and subject to prior written consent.

2.2 Explaining Icons

The following expressions and icons are used in this User's Manual to refer to safety-related issues:



Caution

This icon indicates that non-compliance may result in a hazardous situation that possibly causes bodily injury or material damage.



Important

This icon indicates important messages related to the correct use of the product. Non-compliance may cause problems of operation and damage to the product.



Info

This icon indicates tips and useful information for using the product more efficiently and more economically.

2.3 Operating the Product Safely

For your own safety, comply with the following instructions

- Protect the power supply cord and the hydraulic pressure lines from cutting edges. Have an authorized service shop replace damaged cables or lines immediately.
- The product may be operated and serviced exclusively by authorized staff who were briefed on it.
- The product may be operated only when observed.
- Before operating the product, always check for damaged parts and have them repaired or replaced by an authorized service shop as needed.

- The cover caps of the hydraulic lines have to be closed during transport in order to prevent contaminants and humidity from entering the hydraulic and control unit.
- Mains power suppliers' wiring regulations, VDE provisions, DIN/CE regulations, and applicable national legislation have to be respected.
- Without prior authorization by the manufacturer, modifications to the product are unacceptable.



Caution

Parts Under Power

After opening the machine or removing the cover, parts of it are accessible that may be under power. The machine may be opened exclusively by an authorized service shop.



Caution

Pipe Facing Tool

Start the pipe facing tool only after it was inserted into the machine and carry it only by the handle, never by the disk enclosure.

It is unacceptable to remove shavings from the machine while the facing process is in progress. Make sure nobody is present in this danger zone.



Caution

Heating Element

When working with the machine, be extremely cautious while the heating element is used. Since the heating element presents a temperature of more than 200°C during the welding process, it is absolutely indispensable that operators wear suitable protective gloves. Bear in mind that the heating element will remain hot for a while after it was turned off.



Caution

Danger of Bruises and Injury

Do not remain in the danger zone while the machine carriage moves apart or closes in, and be sure not to have your arms or legs between the moving and the fixed carriage of the machine.



Caution

Acceptable Work Conditions

The work zone has to be clean and has to have proper lighting. It is dangerous to operate while it is raining, in a humid environment, or close to flammable liquids. In regard of this, acceptable work conditions have to be ensured (tent, heating, etc.).



Info

User's Manual

The User's Manual has to be available at any time on the site where the machine is used. If the User's Manual becomes incomplete or unreadable, replace it without delay. Feel free to contact us for assistance.

2.4 Owner and Operator Obligations

- The machine may be operated exclusively by persons who are familiar with the applicable regulations, the guidelines for the prevention of accidents, and the User's Manual. The owner/manager shall provide the worker operating the machine with the User's Manual and shall make sure that the operator reads and understands it.
- The machine may be operated only when observed. Welders must have been briefed properly on the operation of the machine or must have participated in a dedicated training. The operating/

owning organization engages to check at reasonable intervals if the machine is operated by the welders as intended and under proper guidelines of occupational safety.

- The machine must be operated only when in proper state of repair and for one of the intended uses. Before welding, the welder is required to make sure that the state of the machine is in order.



Important

During transport, the facing tool and the heating element have to be placed into the provided carrying rack at all times.

2.5 Intended Use

The Butt-Welding Machine is intended exclusively for joining plastic pipes and fittings according to the butt-welding process with heating element. See Section 3 for a detailed overview of the welding process enabled by this machine.

The notion of intended use also includes:

- Compliance with the instructions in the User's Manual
- Observation of all service and maintenance intervals



Important

All uses other than those mentioned above are not allowed and will cancel any and all liability or warranty by the manufacturer. Unintended use may cause considerable hazards and material damage.

2.6 Warranty

Warranty claims may be raised only if the conditions for warranty given in the General Terms and Conditions of Sale and Delivery obtain.

2.7 Transport and Storage

When the product is transported or stored, the hydraulic tubing should **not be detached or squeezed**. For transporting the pipe facing tool and the heating element, use the provided carrying rack at all times.

carrying rack.

2.8 Identifying the Product

Every product is identified by a name plate. It shows the model ("Typ"), the serial number ("Maschinennr."), and the manufacturer. The first two digits of the serial number represent the year of manufacture.

Butt Fusion Welding Device	
Type:	Manual Mini Hydraulic
Ser. No.:	16856614
Input:	230V 50/60 Hz IP54 5,4kW
Hyd.-Oil Type:	HF-E 15 Shell naturelle
Manufacturer:	HÜRNER Schweißtechnik GmbH
Nieder-Ohmener Str. 26	
35325 Mücke (Germany)	
Ph.: +49 6401 9127-0 Fx: -39	



3 Understanding the Machine

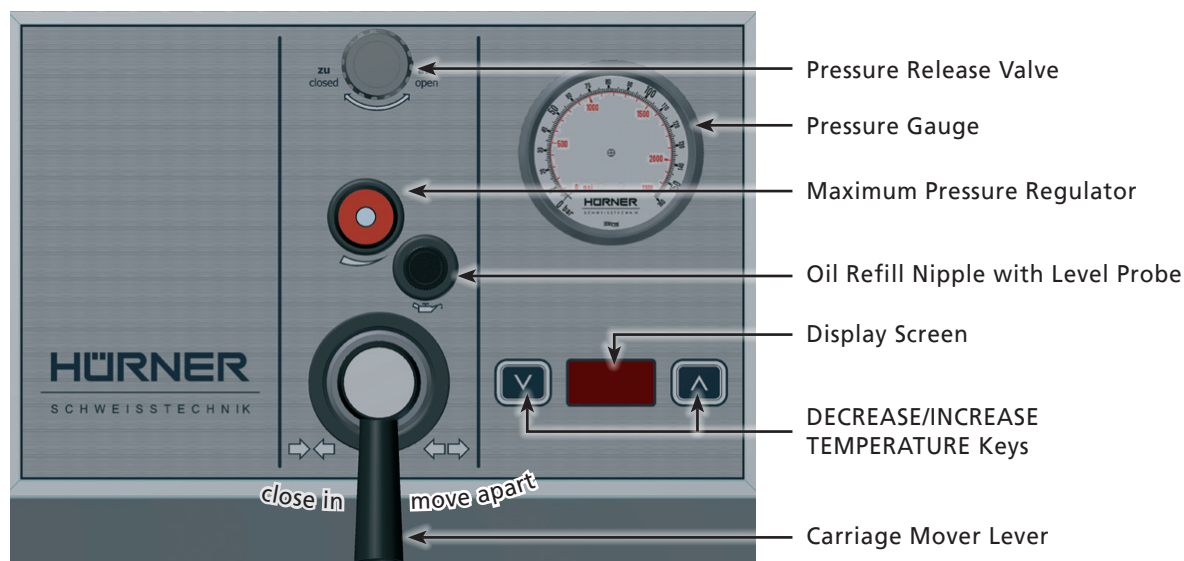
This butt-welding machine for plastics can be used both as an on-site and as a workshop installation, for jointing operations pipe-to-pipe, but also for processing tees and elbows (see also the first paragraphs of Sect. 4.3 for more detailed information on this).

3.1 Included Components

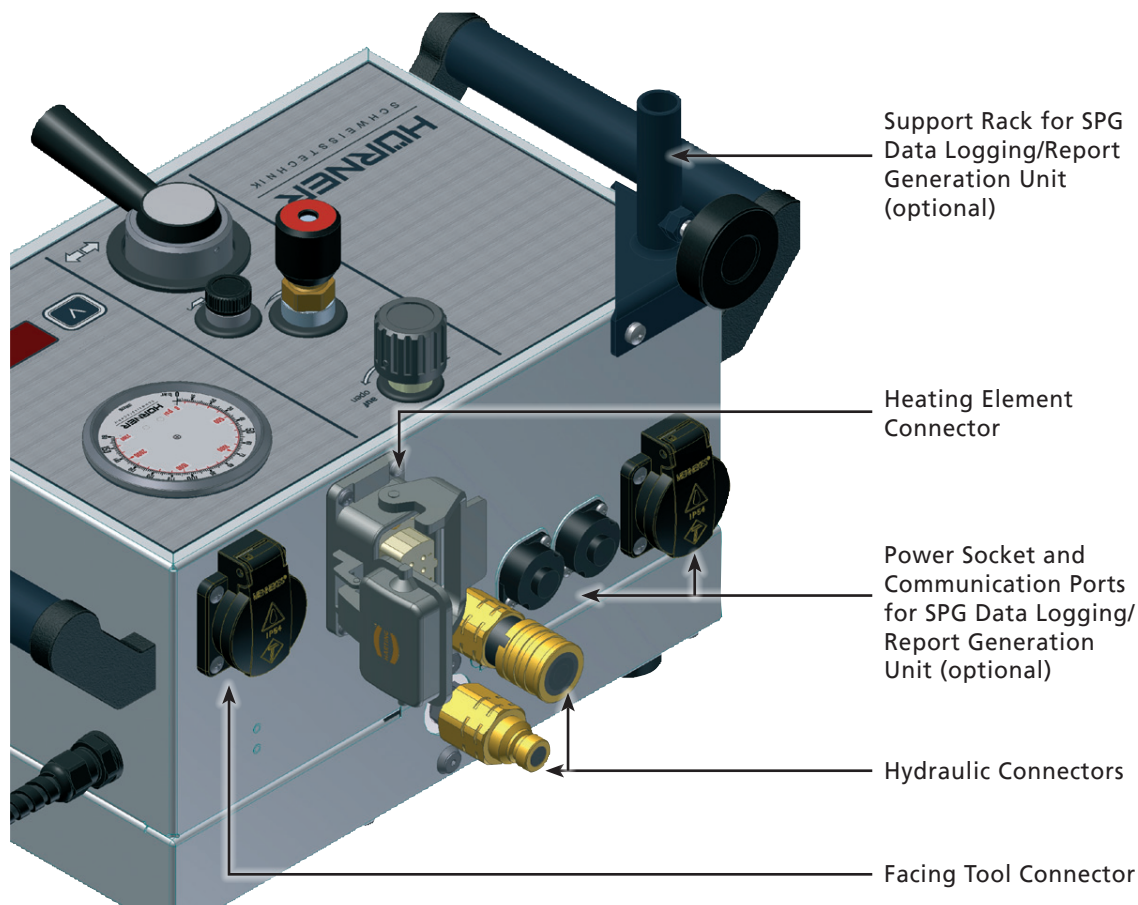
The product ships with the following components:

- Machine chassis ("basic machine") to secure the parts to be welded
- Electrical heating element with anti-stick coating
- Electrical facing tool
- Carrying and storage rack for heating element and facing tool
- Hydraulic and control unit with control panel
- Reducer inserts for clamps of machine chassis for the following nominal pipe sizes: O.D. 90, 110, 125, 140, 160, 180, 200, 225, 250, 280, 315 mm

3.2 Control Panel



3.3 Connectors



3.4 Technical Specifications

HÜRNER Manual 355	
Power Specifications	
Voltage	230 V
Frequency	50/60 Hz
Total Rated Power	5.40 kW
Heating Element	3.75 kW
Facing Tool	1.05 kW
Hydraulic & Control Unit	0.60 kW
Hydraulic Specifications	
Operating Pressure max.	160 bar
Cylinder	6.60 cm ²
Ambient Temperature Range	-5°C to +50°C
Hydraulic Oil	HF-E 15
Operating Range	90 through 355 mm
Dimensions	
Basic Machine Chassis	1170 x 685 x 720 mm
Facing Tool	710 x 510 x 290 mm
Heating Element	620 x 550 x 50 mm
Hydraulic & Control Unit	480 x 310 x 300 mm
Carrying and Storage Rack	490 x 570 x 510 mm
Weights	
Basic Machine Chassis	140 kg
Facing Tool	28 kg
Heating Element	14 kg
Hydraulic & Control Unit	23 kg
Carrying and Storage Rack	19 kg
All Reducer Inserts	66 kg

3.5 Overview of the Welding Process

The welder performs the welding process in the following manner:

- Applicable welding times and pressures are looked up in the overview tables in the appendix.
- Pipes are clamped into the frame.
If pipes with an outside diameter smaller than the maximum dimension of the machine are welded, select the reducer set needed. The 8 individual inserts of the set that matches the outside diameter of the pipe to be welded have to be attached to the clamps of the machine chassis using the provided bolts.
- Pipe butts are worked using the pipe facing tool.
- Pipe alignment is checked.
- The drag pressure, i.e. the minimum pressure to set the carriage in motion and "drag" it along, is recorded at the machine.
- The pressures relevant to the welding operation are set.
- The heating element is inserted after cleaning it and checking its temperature.
- The welding process proper is performed (see section 4), and the operator waits for the jointed pipes to cool down.
- After the cooling time is over, pressure can be shutt off from the pipes and the joint can be taken out of the chassis.

4 Operation

4.1 Start of Operation, Switching the Machine on



Important

Before the control unit is turned on, check the oil level of the hydraulic and control unit and top up with HF-E 15 hydraulic oil as needed.



Important

The surfaces of the heating element have to be free of grease and clean, or they have to be cleaned.



Important

Make sure all connectors are tight in their sockets and note that operation on a worksite is only acceptable if the power supply has earth-leakage circuit breakers.

After the power supply cord was connected to the mains power supply or a generator, the machine is ready for operation.



Caution

It has to be ensured that the voltage of the power source the machine is connected to corresponds to the rated voltage of the machine. Also the following has to be respected when using extension cables:

For 230 V power: wire section 2.5 mm² = max. 75 m long
wire section 4.0 mm² = max. 100 m long

Using the Integrated Heating Element Temperature Control

When the machine was connected to the power supply, the control electronics runs an auto-test of the three-digit 7-segment display screen. This is indicated by three short flashes of all segments. After the test, the software switches to control mode, which is recognizable from the display now showing a number. This number corresponds to the currently set nominal temperature of the heating element.

As long as the actual temperature of the heating element is not equal to the required nominal temperature (lower or higher), the display screen flashes. This indicates in most cases that the heating element is heating up. When the nominal temperature is reached, providing it is reached within the specified tolerances and time delays, the display screen stops flashing and the heating element can be used.

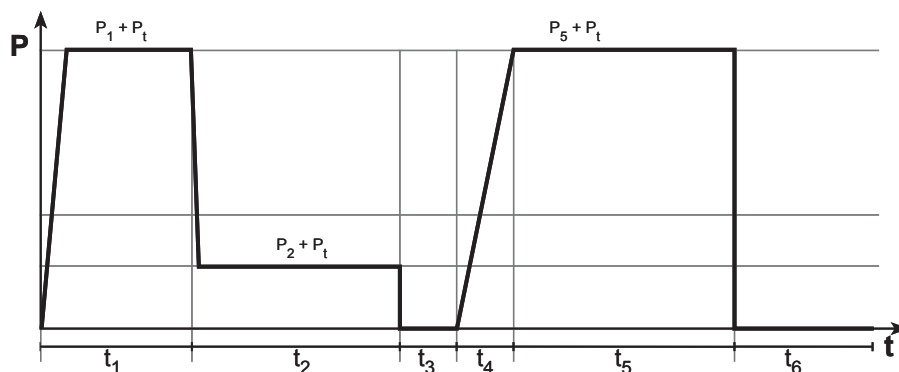
The value of the nominal temperature can be changed using the DECREASE/INCREASE TEMPERATURE keys, either by pressing them repeatedly or by holding them down. The settable temperatures range from 190°C through 250°C. When this setting was changed, the screen starts flashing again, until the heating element has reached the new nominal temperature. The new value is saved to memory and can be used again after the machine is switched on again. To see the current actual temperature of the heating element, hold down both temperature keys. A dot in the lower right-hand corner of the display indicates that the actual temperature is showing.

4.2 Welding Process Overview

The welding process proper, after pipe butt facing and pipe alignment check, has the following four stages, or phases, which are also illustrated by the time-and-pressure diagram below.

- **Bead Build-up Stage** – In this stage, t_1 in the diagram, the pipes are pressed against the heating element and heated to the temperature of it; to ensure consistent bead formation, do this at drag pressure (P_d) plus P_1 from the welding value tables in the Appendix.

- **Heating Stage** – In this stage, t_2 in the diagram, the pipes remain in contact with the heating element, soaking heat from it; the pressure is reduced to drag pressure (P_t) plus P_2 from the welding value tables in the Appendix.
- **Change-over Stage** – In this stage, t_3 in the diagram, pressure is shut off from the pipes, the carriage moves apart to the far end to allow taking the heating element out from in-between the pipes.
- **Joining and Cooling Stage** – This stage is characterized by a succession of events. First, after change-over, the pipe butts are put together and pressure increases as a linear ramp to drag pressure (P_t) plus P_5 from the welding value table in the Appendix (t_4 in the diagram). Then, the joint cools down at $P_t + P_5$, either until pressure is completely removed from the the pipes (t_5 in the diagram) or until pressure is reduced to one-third of P_5 (10 seconds into t_5 in the diagram); in the second case, cooling is completed at the reduced pressure.
Pipe and fitting manufacturers may include data on how long the new joint should not be exposed to external strain. Also, the applicable welding standard may require a minimum cool-on time after pressure shut-off (t_6 in the diagram). In most cases, however, t_6 is not relevant to the welder.



4.3 Performing the Welding Process

To start welding, clamp the pipes into the machine chassis. Use the appropriate reducer inserts if the component size is smaller than the basic machine chassis. When the fourth clamp of the machine is removed, tees and elbows can be processed.

4.3.1 Facing the Pipe Butts

To ensure that the pipe butts are level, insert the pipe facing tool between the machine carriages and turn it on. Using the carriage mover lever on the hydraulic unit, have the movable carriage close in toward the center in order to bring the pipes into contact with the facing tool. Use the pressure regulator to adjust the pressure manually while the facing tool is trimming the pipes.



Info

The farther the carriage mover lever is pushed to the left, the faster the carriage closes in and the faster pressure increases. The farther it is pushed to the right, the faster the carriage of the machine moves apart, and the faster pressure decreases.

Pipe facing should continue until shaving forms a continuous blade that rolls twice or three times around the pipe ends, so the butts are level. Facing is stopped by moving the carriage apart with the carriage mover lever.

If you discover after the facing process that the butts are still not level,

start over, insert the facing tool and repeat the process. When facing is properly done, pipe alignment has to be checked.

4.3.2 Checking Pipe Alignment and Determining Drag Pressure

When the pipes are properly faced, close in the movable carriage completely to check whether a potential vertical and horizontal pipe misalignment is within the tolerance allowed by the applicable welding standard. If pipe alignment is in order, the welding proper can start. If the misalignment is outside tolerance, the pipes must be readjusted in the clamps and, if needed, facing has to be repeated.

When pipe alignment is appropriate, move the carriage apart using the carriage mover lever; make sure the movable carriage is as far apart as possible before continuing. Turn the maximum pressure regulator counter-clockwise as far as it will go to have zero pressure in the hydraulic circuit. Then set the carriage mover lever to its close-in position while simultaneously turning the maximum pressure regulator gradually clockwise. Watch the pressure gauge closely to observe at which pressure level the carriage is "dragged" to start moving. Take note of this value, preferably on paper, as the drag pressure P_t for this welding operation.



Important

The exact drag pressure depends on various conditions (pipe size and material, position/altitude of the machine, etc.) and has to be determined for every welding individually. The value P_t is needed to compute the bead build-up, the heating, and the joining pressures needed for jointing (stages t_1 , t_2 , and t_5 in the welding diagram respectively).

4.3.3 Bead Build-up Stage

Use the welding value tables in the Appendix to look up the joining pressure (maximum pressure to be applied during bead build-up and joining) appropriate for your situation. Then set the maximum pressure regulator to joining pressure plus drag pressure (see Sect. 4.3.2) while observing the actual pressure shown on the gauge, and move apart the carriage of the machine. Using the welding value tables, check that the heating element (heating plate) has the correct temperature and insert it between the butts, move the carriage in on the heating plate and press the pipe butts to it at a pressure of $P_1 + P_t$ for the bead build-up duration given in the welding value tables in the Appendix (t_1 in the diagram above) until the weld bead has properly formed.

4.3.4 Heating Stage

After the bead build-up stage (t_1 in the diagram) was completed, the pressure must be decreased to below or equal to the level of $P_2 + P_t$. The decreased pressure will then be applied for the entire duration of the heating stage (t_2 in the diagram), in which the pipe butts continue to soak heat from the plate. Use the welding value tables in the Appendix to determine the heat-soaking time (t_2) and the heat-soaking pressure ($P_2 + P_t$) applicable to your welding situation. To reduce the pressure applied to the pipe, use the pressure release valve and observe the pressure level on the gauge.



Important

Full contact has to be continuously established between the heating plate and the bead, even with lower pressure. While heating, if contact between them is lost somewhere along the circumference, welding has to be aborted and repeated.

4.3.5 Change-over Stage

After the end of the heating, or heat-soaking, stage, set the carriage mover lever on the hydraulic unit to its move-apart position in order to move the carriage to the far end. Then remove the heating element from in-between the pipes.

The change-over has to be followed immediately by the joining stage. The change-over time given for your welding situation in the tables in the Appendix (t_3) must not be exceeded. If it is, welding has to be aborted and repeated.

4.3.6 Joining and Cooling Phase

Set the carriage mover lever to its close-in position again in order to move the pipe butts in on each other and to build the joining pressure ($P_5 + P_r$) according to a consistent increase. Watch the reading of the gauge. Building the joining pressure must correspond to a linearly increasing ramp and its duration must neither be longer nor shorter than indicated for your welding situation in the welding value tables in the Appendix at t_4 .

Once the joining pressure is reached and has stabilized at $P_5 + P_r$, depending on the applicable welding standard, the pressure will either be kept at this level until the end of the joining stage is reached (t_5), or pressure will be reduced after 10 seconds to one-third of P_5 and the reduced pressure will be kept until the end of the stage t_5 is reached. Towards the end of the joining stage, the new joint also starts cooling down. If the pressure has to be reduced in the course of the joining stage (under the WIS standard or the UNI standard for PE100 with walls thicker than 20 mm), reducing the pressure is done with the pressure release valve on the hydraulic unit.

Pipe and fitting manufacturers may include data on how long the new joint should not be exposed to external strain. Also, the applicable welding standard may require a minimum cool-on time (t_6 in the diagram). In most cases, however, t_6 is not relevant to the welder.

4.3.7 End of Welding

The welding is finished at the end of a successful joining and cooling stage. The welder has to shut the pressure off from the pipes using the pressure release valve.

4.4 Data Logging/Welding Report Generation (optional)

As an option, the butt-welding machines of the Manual series offer the possibility to log welding and traceability data of every joint and to save them to a welding report.

All it takes is the connection of a HÜRNER Data Logging/Report Generation Unit of the SPG series to the machine. A model version with a support bracket and connection ports for the data logger is available upon request.

5 Indication of Errors Related to the Heating Element

Error indications that may appear on the 7-segment display are composed of the letter "E" and a code number. When an error is cleared while the machine is still running and provided the cleared error was the only one that occurred, the machine changes back to control mode. No machine re-start is needed. As soon as an error condition is

detected, the heating element is switched off. The control unit supports the following error messages:

Error 'E01' Temperature sensor not connected or ohm value too high
Error 'E02' Heating element temperature exceeds maximum (> 280°C)
Error 'E03' Short-circuit at the temperature sensor input

6 Service and Repair

As the product is used in applications sensitive to safety considerations, it may be serviced and repaired only on our premises or by partners who were specifically trained and authorized by us. Thus, constantly high standards of operation quality and safety are maintained.



Non-compliance with this provision will dispense the manufacturer from any warranty and liability claims for the product and any consequential damage.

Important

7 Service and Repair Contact

HÜRNER Schweißtechnik
Nieder-Ohmener Str. 26
35325 Mücke, Germany

Tel.: +49 (0)6401 9127 0
Fax: +49 (0)6401 9127 39

Web: www.huerner.de

E-mail: info@huerner.de



We reserve the right to change technical specifications of the product without prior notice.

Info

8 Accessories/Parts for the Product

Facing Tool Blade for HÜRNER Manual 355



Only genuine spare parts are acceptable. The use of non-genuine parts voids any and all liability and warranty on the part of the manufacturer.

Info

For consultation and ordering spare parts, refer to the seller or manufacturer of the product.

Anhang

Die Phasen des Schweißprozesses, für die die folgenden Tabellen die einzuhaltenden Drücke und Dauern angeben, sind im Schweißprozessdiagramm auf Seite 11 erläutert.

Appendix

The stages of the welding process, for which the tables below provide applicable time and pressure values, are represented in detail in the welding diagram on page 11.

Annexe

Les phases de la procédure de soudage, dont les tableaux ci-dessous donnent les pressions et durées à observer, sont expliquées par le diagramme de soudage page 11.



Zylinderquerschnitt der Grundmaschine
Section of cylinder of machine chassis
Section du vérin du châssis de la machine



Durchmesser der Werkstücke
Diameter of components to be welded
Diamètre des pièces à souder



Wandstärke der Werkstücke
Wall thickness of components
Épaisseur de paroi des pièces à souder



Druckstufe als Ø / Wand
Standard Dimension Ratio as Ø / Wand
Niveau de pression exprimé pour Ø / paroi



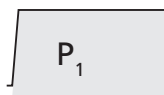
Höchstzulässiger Versatz vor Schweißung
Maximum alignment gap before welding
Écart maxi. du parallélisme avant soudage



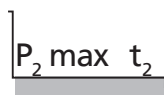
Heizelementtemp. während Schweißung
Heating element temp. while welding
Temp° de l'élément chauffant en soudage



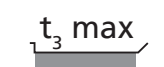
Wulststärke zum Ende des Angleichens
Bead thickness to end bead build-up stage
Épaisseur du bourrelet en fin d'égalisation



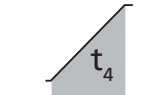
Druck während der Angleichphase
Pressure in bead build-up stage
Pression en phase d'égalisation



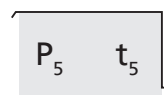
Höchstdruck und Dauer der Anwärmphase
Max. pressure and time of heating stage
Pression maxi. et durée de phase de chauffe



Höchstdauer der Umstellphase
Max. time of change-over
Durée maxi. de la mise en contact



Dauer der Fügerampe zum Fügedruck
Time of linear increase to joining pressure
Durée de l'évolution vers pression de fusion



Fügedruck und Dauer der Abkühlphase
Joining pressure and time of cooling
Pression de fusion et durée du refroidissement

Allen Druckwerten in den Tabellen (P_1 , P_2 max., P_5) ist für die Schweißung noch der Bewegungsdruck P_t (vgl. Seite 12) hinzu-zuaddieren ($P_1 + P_t$, P_2 max. + P_t , $P_5 + P_t$).

To all pressure values in the tables (P_1 , P_2 max., P_5), add the drag-into-movement pressure P_t (refer to page 12) to perform the welding operation ($P_1 + P_t$, P_2 max. + P_t , $P_5 + P_t$).

À toutes les pressions citées ci-après (P_1 , P_2 max., P_5), il faut ajouter la pression minimale de mise en contact P_t (cf. page 12) en vue du soudage ($P_1 + P_t$, P_2 max. + P_t , $P_5 + P_t$).

Die **Dauer des Abkühlens** ist umgebungstemperaturabhängig. Die angegebene Abkühlzeit gilt für Außentemperatur $> 25^\circ\text{C}$. Wird die angegebene Dauer eingehalten, ist die Schweißung nach DVS jedenfalls ordnungsgemäß. Bei niedrigerer Umgebungstemperatur kann die Abkühlzeit verkürzt werden:

- ist sie $< 25^\circ\text{C}$, aber $> 15^\circ\text{C}$
bei PE um 25 %
bei PP um 20 %
- ist sie $< 15^\circ\text{C}$
bei PE um 40 %
bei PP um 30 %

Bei Werkstattschweißungen kann die Abkühlzeit verkürzt werden:

- **bei PE** um 50 %
bei PP um 40 %

sofern beim und nach dem Herausnehmen aus der Grundmaschine auf die neue Verbindung nur geringe mechanische Kräfte wirken.

The **time for cooling** depends on the ambient temperature. The cooling time given in the tables is applicable to outside temperatures $> 25^\circ\text{C}$. If this time is observed, the welded joint will be standard-compliant under DVS in all events. If the ambient temperature is lower, the cooling time can be reduced:

- if it is $< 25^\circ\text{C}$, but $> 15^\circ\text{C}$
for PE by 25 %
for PP by 20 %
- if it is $< 15^\circ\text{C}$
for PE by 40 %
for PP by 30 %

For joints made in the workshop, the cooling time can be reduced:

- **for PE** by 50 %
for PP by 40 %

provided only minor mechanical stress is exercised on the new joint while and after it is removed from the basic machine chassis.

La **durée du refroidissement** est fonction de la température ambiante. La valeur donnée ci-après vaut pour une température extérieure $> 25^\circ\text{C}$. Si cette durée est observée, l'assemblage remplira les exigences de la norme DVS dans tous les cas. À température ambiante inférieure à cela, le refroidissement peut être réduit :

- si elle est $< 25^\circ\text{C}$, mais $> 15^\circ\text{C}$
pour le PE, de 25 %
pour le PP, de 20 %
- si elle est $< 15^\circ\text{C}$
pour le PE, de 40 %
pour le PP, de 30 %

Si le soudage est réalisé en atelier, le refroidissement peut être réduit :

- **pour le PE**, de 50 %
pour le PP, de 40 %

à condition que les forces mécaniques subies par le nouvel assemblage lors de et après son retrait du châssis de la machine soient négligeables.

Schweißtabellen
Welding Value Tables
Paramètres de soudage

HÜRNER Manual 355



Technische Änderungen an der Maschine bleiben vorbehalten.

We reserve the right to change technical specs of the machine without prior notice.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sans préavis.

PE 80 / PE 100 DVS 2207-1 (12/2016)		HÜRNER Manual 355											
 D	 s	$\frac{D}{s}$	 max	 °C (PE 80)	 °C (PE 100)	P_1		P_2 max.	t_2	t_3 max.	t_4	P_5	t_6
mm	mm	SDR	mm	°C (PE 80)	°C (PE 100)	bar	mm	bar	sec	sec	sec	bar	min
90	3,5	26	0,4	220	220	2,0	0,5	0,5	45	5	5	2,0	6,5
90	4,3	21	0,5	219	220	2,5	0,5	0,5	45	5	5	2,5	6,5
90	5,1	17,6	0,5	218	220	3,0	0,5	0,5	51	5	5	3,0	7,0
90	5,3	17	0,6	218	220	3,0	0,5	0,5	53	5	6	3,0	7,5
90	6,6	13,6	0,7	216	220	4,0	1,0	0,5	66	6	6	4,0	9,0
90	8,2	11	0,9	215	220	5,0	1,0	0,5	82	6	7	5,0	11,0
90	10,0	9	1,0	213	220	5,5	1,5	1,0	100	7	7	5,5	13,0
90	12,2	7,4	1,3	211	220	7,0	1,5	1,0	122	8	8	7,0	15,5
110	4,2	26	0,5	219	220	3,0	0,5	0,5	45	5	5	3,0	6,5
110	5,2	21	0,6	218	220	4,0	0,5	0,5	52	5	6	4,0	7,5
110	6,2	17,6	0,7	217	220	4,5	1,0	0,5	62	6	6	4,5	8,5
110	6,5	17	0,7	217	220	5,0	1,0	0,5	65	6	6	5,0	9,0
110	8,1	13,6	0,9	215	220	6,0	1,0	1,0	81	6	7	6,0	11,0
110	10,0	11	1,0	213	220	7,0	1,5	1,0	100	7	7	7,0	13,0
110	12,2	9	1,3	211	220	8,5	1,5	1,0	122	8	8	8,5	15,5
110	14,9	7,4	1,5	209	220	10,0	1,5	1,5	149	9	9	10,0	19,0
125	4,8	26	0,5	218	220	4,0	0,5	0,5	48	5	5	4,0	7,0
125	6,0	21	0,6	217	220	5,0	1,0	0,5	60	6	6	5,0	8,5
125	7,1	17,6	0,7	216	220	6,0	1,0	1,0	71	6	6	6,0	9,5
125	7,4	17	0,8	216	220	6,0	1,0	1,0	74	6	6	6,0	10,0
125	9,2	13,6	1,0	214	220	7,5	1,0	1,0	92	7	7	7,5	12,0
125	11,4	11	1,2	212	220	9,0	1,5	1,0	114	8	8	9,0	15,0
125	13,9	9	1,4	210	220	11,0	1,5	1,5	139	9	9	11,0	18,0
125	16,9	7,4	1,7	208	220	13,0	2,0	1,5	169	9	10	13,0	21,5
140	5,4	26	0,6	218	220	5,0	0,5	0,5	54	5	6	5,0	7,5
140	6,7	21	0,7	216	220	6,5	1,0	1,0	67	6	6	6,5	9,0
140	8,0	17,6	0,8	215	220	7,5	1,0	1,0	80	6	7	7,5	10,5
140	8,2	17	0,9	215	220	7,5	1,0	1,0	82	6	7	7,5	11,0
140	10,3	13,6	1,1	213	220	9,5	1,5	1,5	103	7	8	9,5	13,5
140	12,7	11	1,3	211	220	11,5	1,5	1,5	127	8	9	11,5	16,5
140	15,6	9	1,6	209	220	14,0	2,0	2,0	156	9	10	14,0	20,0
140	18,9	7,4	1,9	207	220	16,5	2,0	2,0	189	10	11	16,5	24,0



See important info on interpretation of tables on page 15.

PE 80 / PE 100		HÜRNER Manual 355											
DVS 2207-1 (12/2016)		 6,60 cm ²											
 mm	 mm	$\frac{D}{s}$ SDR	 max mm	 °C (PE 80)	 °C (PE 100)	P ₁ bar	 mm	P ₂ max. bar	t ₂ sec	t ₃ max. sec	t ₄ sec	P ₅ bar	t ₆ min

160	6,2	26	0,7	217	220	7,0	1,0	1,0	62	6	6	7,0	8,5
160	7,6	21	0,8	215	220	8,5	1,0	1,0	76	6	6	8,5	10,0
160	9,1	17,6	0,9	214	220	10,0	1,0	1,5	91	7	7	10,0	12,0
160	9,4	17	1,0	214	220	10,0	1,0	1,5	94	7	7	10,0	12,5
160	11,8	13,6	1,2	212	220	12,5	1,5	1,5	118	8	8	12,5	15,5
160	14,5	11	1,5	210	220	15,0	1,5	2,0	145	9	9	15,0	18,5
160	17,8	9	1,8	207	220	18,0	2,0	2,5	178	10	11	18,0	22,5
160	21,6	7,4	2,2	205	220	21,5	2,0	3,0	216	11	12	21,5	27,0
180	6,9	26	0,7	216	220	8,5	1,0	1,0	69	6	6	8,5	9,5
180	8,6	21	0,9	215	220	10,5	1,0	1,5	86	7	7	10,5	11,5
180	10,2	17,6	1,0	213	220	12,5	1,5	1,5	102	7	8	12,5	13,5
180	10,6	17	1,1	213	220	13,0	1,5	1,5	106	7	8	13,0	14,0
180	13,2	13,6	1,3	211	220	15,5	1,5	2,0	132	8	9	15,5	17,0
180	16,4	11	1,7	208	220	19,0	2,0	2,5	164	9	10	19,0	21,0
180	20,0	9	2,0	206	220	23,0	2,0	3,0	200	10	12	23,0	25,0
180	24,3	7,4	2,5	204	220	27,0	2,5	3,5	243	12	14	27,0	30,0
200	7,7	26	0,8	215	220	10,5	1,0	1,5	77	6	7	10,5	10,5
200	9,5	21	1,0	214	220	13,0	1,5	1,5	95	7	7	13,0	12,5
200	11,4	17,6	1,2	212	220	15,5	1,5	2,0	114	8	8	15,5	15,0
200	11,8	17	1,2	212	220	16,0	1,5	2,0	118	8	8	16,0	15,5
200	14,7	13,6	1,5	210	220	19,5	1,5	2,5	147	9	9	19,5	19,0
200	18,2	11	1,8	207	220	23,5	2,0	3,0	182	10	11	23,5	23,0
200	22,2	9	2,3	205	220	28,0	2,0	4,0	222	11	13	28,0	27,5
200	27,0	7,4	2,8	202	220	33,5	2,5	4,5	270	12	15	33,5	33,0
225	8,7	26	0,9	215	220	13,5	1,0	2,0	87	7	7	13,5	11,5
225	10,7	21	1,1	214	220	16,5	1,5	2,0	107	7	8	16,5	14,0
225	12,8	17,6	1,3	212	220	19,5	1,5	2,5	128	8	9	19,5	16,5
225	13,2	17	1,4	212	220	20,0	1,5	2,5	132	8	9	20,0	17,0
225	16,5	13,6	1,7	210	220	24,5	2,0	3,5	165	9	10	24,5	21,0
225	20,5	11	2,1	207	220	30,0	2,0	4,0	205	10	12	30,0	25,5
225	25,0	9	2,5	205	220	35,5	2,5	5,0	250	12	14	35,5	31,0
225	30,4	7,4	3,1	202	220	42,0	2,5	5,5	304	14	16	42,0	37,0
250	9,6	26	1,0	215	220	16,5	1,5	2,0	96	7	7	16,5	12,5
250	11,9	21	1,2	213	220	20,0	1,5	2,5	119	8	8	20,0	15,5
250	14,2	17,6	1,4	211	220	24,0	1,5	3,0	142	9	9	24,0	18,0
250	14,7	17	1,5	211	220	24,5	1,5	3,5	147	9	9	24,5	19,0
250	18,4	13,6	1,9	208	220	30,5	2,0	4,0	184	10	11	30,5	23,5
250	22,7	11	2,3	206	220	37,0	2,5	5,0	227	11	13	37,0	28,0
250	27,8	9	2,8	203	220	44,0	2,5	6,0	278	13	15	44,0	34,0
250	33,8	7,4	3,4	201	220	52,0	3,0	7,0	338	15	18	52,0	41,0



See important info on interpretation of tables on page 15.

PE 80 / PE 100 DVS 2207-1 (12/2016)		HÜRNER Manual 355  6,60 cm ²											
 mm	 mm	$\frac{D}{s}$ SDR	 mm	 °C (PE 80)	 °C (PE 100)	P_1 bar	 mm	P_2 max. bar	t_2 sec	t_3 max. sec	t_4 sec	P_5 bar	t_6 min

280	10,8	26	1,1	213	220	21,0	1,5	3,0	108	8	8	21,0	14,0
280	13,3	21	1,4	211	220	25,5	1,5	3,5	133	8	9	25,5	17,0
280	15,9	17,6	1,6	209	220	30,0	2,0	4,0	159	9	10	30,0	20,0
280	16,5	17	1,7	208	220	31,0	2,0	4,0	165	9	10	31,0	21,0
280	20,6	13,6	2,1	206	220	38,0	2,0	5,0	206	10	12	38,0	26,0
280	25,5	11	2,6	203	220	46,5	2,5	6,0	255	12	14	46,5	31,5
280	31,1	9	3,1	201	220	55,5	2,5	7,5	311	14	17	55,5	38,0
280	37,8	7,4	3,8	200	220	65,5	3,0	8,5	378	16	20	65,5	46,0
315	12,1	26	1,2	212	220	26,0	1,5	3,5	121	8	8	26,0	15,5
315	15,0	21	1,5	209	220	32,0	1,5	4,5	150	9	10	32,0	19,0
315	17,9	17,6	1,8	207	220	38,0	2,0	5,0	179	10	11	38,0	22,5
315	18,5	17	1,9	207	220	39,0	2,0	5,0	185	10	11	39,0	23,5
315	23,2	13,6	2,4	204	220	48,5	2,5	6,5	232	11	13	48,5	29,0
315	28,6	11	2,7	202	220	58,5	2,5	8,0	286	13	15	58,5	35,0
315	35,0	9	3,5	200	220	70,0	3,0	9,5	350	15	18	70,0	42,5
315	42,6	7,4	4,3	200	220	83,0	3,0	11,0	426	18	22	83,0	52,0
355	13,7	26	1,4	210	220	33,5	1,5	4,5	137	8	9	33,5	17,5
355	16,9	21	1,7	208	220	41,0	2,0	5,5	169	9	10	41,0	21,5
355	20,2	17,6	2,0	206	220	48,5	2,0	6,5	202	10	12	48,5	25,5
355	20,9	17	2,1	205	220	50,0	2,0	6,5	209	11	12	50,0	26,0
355	26,1	13,6	2,6	203	220	61,5	2,5	8,0	261	12	14	61,5	32,0
355	32,3	11	3,3	202	220	74,5	3,0	10,0	323	14	17	74,5	39,5
355	39,4	9	4,0	200	220	89,0	3,0	12,0	394	17	20	89,0	48,0
355	48,0	7,4	4,8	200	220	105,0	3,5	14,0	480	19	24	105,0	58,5

PP DVS 2207-11 (02/2017)		HÜRNER Manual 355  6,60 cm²										
 mm	 mm	$\frac{D}{s}$ SDR	 mm	 °C	P_1 bar	 mm	P_2 max. bar	t_2 sec	t_3 max. sec	t_4 sec	P_5 bar	t_6 min

90	2,2	41	0,3	210	1,0	0,5	0,0	53	5	6	1,0	6,5
90	2,7	33	0,3	210	1,0	0,5	0,0	53	5	6	1,0	6,5
90	3,5	26	0,4	210	1,5	0,5	0,0	53	5	6	1,5	6,5
90	5,1	17,6	0,5	210	2,0	0,5	0,0	60	5	6	2,0	7,0
90	8,2	11	0,9	210	3,0	0,5	0,5	94	6	8	3,0	11,0
90	10,0	9	1,0	210	4,0	1,0	0,5	114	7	10	4,0	13,0
90	12,2	7,4	1,3	210	4,5	1,0	0,5	137	7	11	4,5	15,5
90	15,0	6	1,5	210	5,5	1,0	0,5	166	8	14	5,5	19,0



See important info on interpretation of tables on page 15.

PP DVS 2207-11 (02/2017)		HÜRNER Manual 355  6,60 cm ²										
 mm	 mm	$\frac{D}{s}$ SDR	 mm	 °C	P ₁ bar	 mm	P ₂ max. bar	t ₂ sec	t ₃ max. sec	t ₄ sec	P ₅ bar	t ₆ min

110	2,7	41	0,3	210	1,5	0,5	0,0	53	5	6	1,5	6,5
110	3,3	33	0,4	210	1,5	0,5	0,0	53	5	6	1,5	6,5
110	4,2	26	0,5	210	2,0	0,5	0,0	53	5	6	2,0	6,5
110	6,2	17,6	0,7	210	3,0	0,5	0,5	72	6	7	3,0	8,5
110	10,0	11	1,0	210	5,0	1,0	0,5	114	7	10	5,0	13,0
110	12,2	9	1,3	210	5,5	1,0	0,5	137	7	11	5,5	15,5
110	14,9	7,4	1,5	210	6,5	1,0	0,5	165	8	14	6,5	19,0
110	18,3	6	1,9	210	8,0	1,0	1,0	199	9	17	8,0	23,0
125	3,0	41	0,3	210	1,5	0,5	0,0	53	5	6	1,5	6,5
125	3,8	33	0,4	210	2,0	0,5	0,0	53	5	6	2,0	6,5
125	4,8	26	0,5	210	3,0	0,5	0,5	57	5	6	3,0	7,0
125	7,1	17,6	0,7	210	4,0	0,5	0,5	82	6	7	4,0	9,5
125	11,4	11	1,2	210	6,0	1,0	0,5	129	7	11	6,0	15,0
125	13,9	9	1,4	210	7,5	1,0	0,5	155	8	13	7,5	18,0
125	16,9	7,4	1,7	210	8,5	1,0	1,0	185	8	15	8,5	21,5
125	20,8	6	2,1	210	10,5	1,0	1,0	223	10	19	10,5	26,0
140	3,4	41	0,4	210	2,5	0,5	0,0	53	5	6	2,5	6,5
140	4,2	33	0,5	210	2,5	0,5	0,5	53	5	6	2,5	6,5
140	5,4	26	0,6	210	3,5	0,5	0,5	63	5	7	3,5	7,5
140	8,0	17,6	0,8	210	5,0	0,5	0,5	92	6	8	5,0	10,5
140	12,7	11	1,3	210	7,5	1,0	1,0	142	7	12	7,5	16,5
140	15,6	9	1,6	210	9,0	1,0	1,0	172	8	14	9,0	20,0
140	18,9	7,4	1,9	210	11,0	1,0	1,0	205	9	17	11,0	24,0
140	23,3	6	2,4	210	13,0	1,5	1,5	246	10	20	13,0	29,0
160	3,9	41	0,4	210	3,0	0,5	0,5	53	5	6	3,0	6,5
160	4,8	33	0,5	210	3,5	0,5	0,5	57	5	6	3,5	7,0
160	6,2	26	0,7	210	4,5	0,5	0,5	72	6	7	4,5	8,5
160	9,1	17,6	0,9	210	6,5	0,5	0,5	104	6	9	6,5	12,0
160	14,5	11	1,5	210	10,0	1,0	1,0	161	8	13	10,0	18,5
160	17,8	9	1,8	210	12,0	1,0	1,0	194	9	16	12,0	22,5
160	21,6	7,4	2,2	210	14,0	1,0	1,5	230	10	19	14,0	27,0
160	26,7	6	2,7	210	17,0	1,5	1,5	277	11	23	17,0	33,0
180	4,4	41	0,5	210	3,5	0,5	0,5	53	5	6	3,5	6,5
180	5,5	33	0,6	210	4,5	0,5	0,5	64	5	7	4,5	7,5
180	6,9	26	0,7	210	5,5	0,5	0,5	80	6	7	5,5	9,5
180	10,2	17,6	1,1	210	8,0	1,0	1,0	116	7	10	8,0	13,5
180	16,4	11	1,7	210	13,0	1,0	1,5	180	8	15	13,0	21,0
180	20,0	9	2,0	210	15,0	1,0	1,5	216	9	18	15,0	25,0
180	24,3	7,4	2,5	210	18,0	1,5	2,0	255	11	21	18,0	30,0
180	30,0	6	3,0	210	21,5	1,5	2,0	304	12	26	21,5	36,5



See important info on interpretation of tables on page 15.

PP DVS 2207-11 (02/2017)		HÜRNER Manual 355  6,60 cm²										
 mm	 mm	$\frac{D}{s}$ SDR	 mm	 °C	P₁ bar	 mm	P₂ max. bar	t₂ sec	t₃ max. sec	t₄ sec	P₅ bar	t₆ min
200	4,9	41	0,5	210	4,5	0,5	0,5	58	5	6	4,5	7,0
200	6,1	33	0,6	210	5,5	0,5	0,5	71	6	7	5,5	8,5
200	7,7	26	0,8	210	7,0	0,5	0,5	89	6	8	7,0	10,5
200	11,4	17,6	1,2	210	10,0	1,0	1,0	129	7	11	10,0	15,0
200	18,2	11	1,9	210	15,5	1,0	1,5	198	9	17	15,5	23,0
200	22,2	9	2,3	210	19,0	1,0	2,0	236	10	20	19,0	27,5
200	27,0	7,4	2,7	210	22,0	1,5	2,0	280	11	23	22,0	33,0
200	33,3	6	3,4	210	26,5	2,0	2,5	332	13	29	26,5	40,5
225	5,5	41	0,6	210	6,0	0,5	0,5	64	5	7	6,0	7,5
225	6,8	33	0,7	210	7,0	0,5	0,5	79	6	7	7,0	9,5
225	8,7	26	0,9	210	9,0	0,5	1,0	100	6	9	9,0	11,5
225	12,8	17,6	1,3	210	13,0	1,0	1,5	143	7	12	13,0	16,5
225	20,5	11	2,1	210	20,0	1,0	2,0	220	9	18	20,0	25,5
225	25,0	9	2,5	210	24,0	1,5	2,5	262	11	22	24,0	31,0
225	30,4	7,4	3,1	210	28,0	1,5	3,0	308	12	26	28,0	37,0
225	37,5	6	3,8	210	33,5	2,0	3,5	366	14	33	33,5	45,5
250	6,1	41	0,6	210	7,0	0,5	0,5	71	6	7	7,0	8,5
250	7,6	33	0,8	210	9,0	0,5	1,0	88	6	8	9,0	10,0
250	9,6	26	1,0	210	11,0	1,0	1,0	109	7	9	11,0	12,5
250	14,2	17,6	1,4	210	16,0	1,0	1,5	158	8	13	16,0	18,0
250	22,7	11	2,3	210	24,4	1,5	2,5	241	10	20	24,4	28,0
250	27,8	9	2,8	210	29,5	1,5	3,0	286	11	24	29,5	34,0
250	33,8	7,4	3,4	210	34,0	2,0	3,5	336	13	29	34,0	41,0
250	41,7	6	4,2	210	41,5	2,0	4,0	394	15	36	41,5	51,0
280	6,8	41	0,7	210	9,0	0,5	1,0	79	6	7	9,0	9,5
280	8,5	33	0,9	210	11,0	0,5	1,0	97	6	8	11,0	11,5
280	10,8	26	1,1	210	14,0	1,0	1,5	122	7	10	14,0	14,0
280	15,9	17,6	1,6	210	20,0	1,0	2,0	175	8	15	20,0	20,0
280	25,5	11	2,6	210	31,0	1,5	3,0	267	11	22	31,0	31,5
280	31,1	9	3,1	210	37,0	1,5	3,5	313	12	27	37,0	38,0
280	37,8	7,4	3,8	210	43,5	2,0	4,5	368	14	33	43,5	46,0
280	46,7	6	4,8	210	52,0	2,5	5,0	428	16	40	52,0	57,0
315	7,7	41	0,8	210	11,5	0,5	1,0	89	6	8	11,5	10,5
315	9,5	33	1,0	210	14,0	1,0	1,5	108	7	9	14,0	12,5
315	12,1	26	1,2	210	17,5	1,0	1,5	136	7	11	17,5	15,5
315	17,9	17,6	1,8	210	25,5	1,0	2,5	195	9	16	25,5	22,5
315	28,6	11	2,9	210	39,0	1,5	4,0	293	12	25	39,0	35,0
315	35,0	9	3,5	210	46,5	2,0	4,5	346	13	30	46,5	42,5
315	42,6	7,4	4,3	210	55,0	2,0	5,5	400	15	37	55,0	52,0
315	52,5	6	5,3	210	65,5	2,5	6,5	462	18	43	65,5	64,0



See important info on interpretation of tables on page 15.

PP DVS 2207-11 (02/2017)		HÜRNER Manual 355  6,60 cm ²										
 mm	 mm	$\frac{D}{s}$ SDR	 mm	 °C	P_1 bar	mm	P_2 max. bar	t_2 sec	t_3 max. sec	t_4 sec	P_5 bar	t_6 min

355	8,7	41	0,9	210	14,5	0,5	1,5	100	6	9	14,5	11,5
355	10,8	33	1,1	210	17,5	1,0	2,0	122	7	10	17,5	14,0
355	13,7	26	1,4	210	22,5	1,0	2,0	152	7	13	22,5	17,5
355	20,2	17,6	2,1	210	32,0	1,0	3,0	217	9	18	32,0	25,5
355	32,3	11	3,3	210	49,5	2,0	5,0	323	13	28	49,5	39,5
355	39,4	9	4,0	210	59,0	2,0	6,0	378	15	34	59,0	48,0
355	48,0	7,4	4,8	210	70,0	2,5	7,0	437	17	42	70,0	58,5
355	59,2	6	5,9	210	83,5	2,5	8,5	494	19	43	83,5	72,0



See important info on interpretation of tables on page 15.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Declaration of Conformity

Declaração de conformidade

Wir / We / Nós

HÜRNER Schweisstechnik GmbH
Nieder-Ohmener Str. 26
D-35325 Mücke-Atzenhain

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto

HÜRNER Manual 355

Heizelement-Stumpschweißmaschine zur Verschweißung von Kunststoffrohren und -formteilen
Heating Element Butt-Welding Machine for Welding Plastic Pipes and Fittings
Máquina de solda por termofusão para solda de tubos e conexões plásticos

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten
übereinstimmen

to which this declaration relates, are in conformity with the following standards or standardizing
documents

para o qual essa declaração se refere, está em conformidade com as normas ou documentos
normativos abaixo citados

CE-Konformität / CE Conformity / Conformidade CE

Directive 2012/19/EU

Directive 2014/30/EU

Directive 2014/35/EU

Directive 2006/42/EG (soweit anwendbar / insofar as applicable / tal que aplicável)

Directive 2011/65/EU

Andere Normen / Other Standards / Outras normas

EN 61000-6-1

EN 61000-6-2

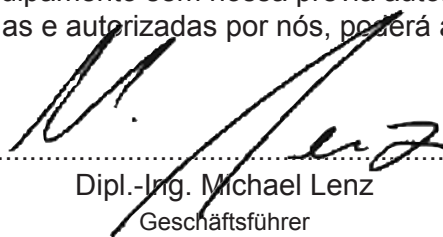
EN 60335-1

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine oder einer Reparatur von Personen,
die nicht von uns im Hause geschult und autorisiert wurden, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
Any and all modifications of the device without our prior approval, and any repairs by persons who
were not trained and authorized by us, shall cause this declaration to become void.

Toda e qualquer modificação do equipamento sem nossa prévia autorização, e qualquer reparo
por pessoas que não sejam treinadas e autorizadas por nós, poderá anular essa declaração.

Mücke-Atzenhain

CE Marking Date 03.01.2018


Dipl.-Ing. Michael Lenz
Geschäftsführer
General Manager
Direitor geral